



# Amtsblatt für das Amt Ortrand

26. Jahrgang

Ortrand, den 29. April 2016

Ausgabe 5/2016

## Amtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Bauland im Amtsbereich Ortrand
- Beschlüsse aus der Sitzung der GV Kroppen vom 11.03.2016
- Beschlüsse aus der Sitzung der GV Lindenau vom 21.03.2016
- Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand
- Bekanntmachung der Evangelischen Kirchengemeinde Ortrand

## Nichtamtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Sprechzeiten der Suchtberatung des Gesundheitsamtes Senftenberg
- Beratungsdienste im Amt Ortrand
- Projekt des Horizont-Sozialwerkes für Integration Lauchhammer
- Hilfe in Notfällen
- Begrüßung junger Erdenbürger im Amtsbereich Ortrand
- Veranstaltungen im Amtsbereich
- Mit Sport und Musik in den Mai
- Bauernmarkt in Frauendorf
- Auftaktveranstaltung zur 650 Jahrfeier im Amt Ortrand
- Fahrradcodierung in Ortrand
- Musik, Gesang und Tanz aus Griechenland in der Barockkirche Kroppen
- 10. Jahrestag der Städtepartnerschaft zwischen Zagan (Polen) und Ortrand
- 650 Jahre Frauendorf / Oberlausitz - Vorschau
- Öffnungszeiten Stadtgeschichts- und Schradenmuseum
- Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand
- Veranstaltungsplan des Seniorenclubs Ortrand im Mai 2016

**Impressum:** Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ erscheint jeweils nach Bedarf. Es wird kostenlos im Amt Ortrand (Stadt Ortrand und die Gemeinden Frauendorf, Großmehlen mit Kleinkmehlen und Frauwalde, Kroppen, Lindenau und Tettau) an alle Haushalte mit Briefkästen verteilt. Für nicht gelieferte Amtsblätter sind jegliche Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, ausdrücklich ausgeschlossen. Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ kann beim Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand gegen Berechnung der anfallenden Versand- und Portokosten bezogen werden. Der Bezug des Amtsblattes kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft gekündigt werden. Überdies kann das jeweilige Amtsblatt ab dem jeweiligen Ausgabetermin während der üblichen Bürozeiten in der Amtsverwaltung Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand-Zimmer 101 (Sekretariat) gegen Selbstabholung kostenlos bezogen werden.

**Auflage:** 3.000 Stück

**Herausgeber/Redaktion:** Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:** Amtsverwaltung Ortrand - Der Amtsdirektor - Tel.:(035755) 605-0

Für den Inhalt des nichtamtlichen Teils zeichnen die Autoren eigenverantwortlich.

**Satz, Druck und Anzeigenverkauf:** Druck+Satz Offsetdruck, Gewerbestraße 17, 01983 Großbräschen, Tel.: 035753/17703, Fax: 035753/69190, beratung@drucksatz.com

**Verteiler:** KG WochenKurier Verlagsgesellschaft mbH & Co. Brandenburg  
Geierswalder Str. 14, 02979 Bergen · www.wochenkurier.info  
WOCHENKURIER@cwk-verlag.de · Beate Lehnert: 03571 467163

## Amtliche Bekanntmachungen

### Bauland im Amtsbereich Ortrand

Das Amt Ortrand bietet auf der Internetseite des Amtes Ortrand Baulandgrundstücke in allen Gemarkungen zum Verkauf an. Die Grundstücksgrößen variieren zwischen 600 m<sup>2</sup> - 8.000 m<sup>2</sup>, wobei der Grundstückszuschnitt zum Teil frei wählbar ist. Die Baulandpreise reichen lt. Bodenrichtwertkarte von 10 - 25 Euro/m<sup>2</sup>, der Erschließungszustand ist unterschiedlich. Genauere Informationen zu den jeweiligen Grundstücken erhalten Sie im Bauamt des Amtes Ortrand, Frau Richter, Tel.-Nr. 035755/605325 oder auf der Internetseite des Amtes Ortrand [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de).

### Beschlüsse aus der Sitzung der GV Kroppen vom 11.3.2016

#### Öffentlicher Teil:

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt die Beantragung von Fördermitteln für die denkmalpflegerischen Sanierungsarbeiten im Park. Das Amt Ortrand wird beauftragt, dafür Fördermittel nach der Förderrichtlinie „Leader“ zu beantragen.

#### Nichtöffentlicher Teil:

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt die Vergabe zur Erneuerung der Straßenbeleuchtung in der Hauptstraße im Rahmen der Ortsnetzerneuerung – I. Bauabschnitt an die Fa. Elektro-Pflegel.

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt die Vergabe von Leistungen - Baumfällarbeiten am Fahrradweg nach Frauendorf einschließlich Entsorgung an die Firma Packroff aus Elsterwerda

Die Gemeindevertretung Kroppen beschließt die Vergabe von Honorarleistungen – Parksanierung Kroppen an das Büro Steinbacher Consult Herzberg

### Beschlüsse aus der Sitzung der GV Lindenau vom 21.03.2016

#### Öffentlicher Teil:

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Mitarbeit von Herrn Dieter Wegener und Herrn Jens Fischer im Ausschuss Bauen, Wirtschaft und Umwelt.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Umbenennung des Teilabschnittes „Am Park“ der Flurstücknummer 90 in der Gemarkung Lindenau, Flur 1 ab dem Flurstück 92 bis zum Flurstück 942 in „Schlossplatz“ lt. beiliegender Flurkarte. Die Umbenennung erfolgt in einem feierlichen Akt am 23.4.2016, 17.00 Uhr vor dem Torhaus.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Beantragung von Fördermitteln für den Anbau an die Kita Lindenau über die LEADER-Förderung.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Beantragung von Fördermitteln für die Teilsanierung der Sporthalle in Lindenau über die LEADER-Förderung.

#### der nachfolgende Beschluss wurde abgelehnt:

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt den Ausbau und die Gestaltung des Schlossplatzes.

#### Nichtöffentlicher Teil:

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt die Beauftragung des Ing.-Büros IFN Anwenderzentrum GmbH mit den Honorarleistungen für den Anbau der Kita Lindenau im Rahmen der Förderrichtlinie LEADER.

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt über eine befristete Niederschlagung von Beiträgen

Die Gemeindevertretung Lindenau beschließt eine befristete Niederschlagung von Steuern

### Sprechzeit der Schiedsstelle des Amtes Ortrand

Sprechstunden finden jeden 1. und 3. Dienstag im Monat von 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr im Rathaus in Ortrand statt.

Außerhalb der Sprechzeiten können unverbindlich telefonische Anfragen gestellt werden.

Herr Faustmann Tel: 035755 51304, Fax: 035755 51303  
Frau Döring Tel: 035755 50944

### Bekanntmachung der Evangelischen Kirchengemeinde Ortrand

Der Gemeindegemeinderat der Evangelischen Kirchengemeinde Ortrand beschließt:

Der § 5 Nr. II der Friedhofsgebührenordnung vom 10.09.2007 wird wie folgt geändert:

Die Friedhofsunterhaltungsgebühr Ortrand wird ab 25.01.2016 um 1,99 Euro auf 25,45 Euro erhöht.

Ortrand, den 25.01.2016

Der Gemeindegemeinderat der Ev. Kirchengemeinde Ortrand

### Ende der amtlichen Bekanntmachungen

## Nichtamtliche Bekanntmachungen

### Sprechzeiten der Suchtberatung des Gesundheitsamtes Senftenberg

Ort: Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand

**am 2. und 30. Mai 2016  
von 13.00 bis 15.00 Uhr**

Ansprechpartnerin: Frau Zschieschang  
Tel.-Nr. 03573 / 870 4337

### Sprechstunde für psychisch Kranke

ist jeden 3. Montag im Monat von 10.00 bis 12.00 Uhr im Pfarramt in Großkmehlen.

Ansprechpartner ist Frau Cornelia List, Dipl.-Sozialarbeiterin (FH), erreichbar unter der Telefonnummer 03573/8704338.

### Beratung von Frauen für Frauen im Vereinshaus, Kirchplatz 6 in Ortrand (Seniorenclub)

**Im Monat Mai 2016 findet in Ortrand keine Beratung statt.**

**Frauen mit ihren Kindern** erhalten bei seelischer und körperlicher Misshandlung **sofort unter 03574 / 2693 Unterkunft und Beratung** im Frauen- und Kinderschutzhaus. Über diese Telefonnummer sind auch Terminvereinbarungen für die mobilen Beratungen möglich.

Die Vermittlung in der Nacht und an Sonn- und Feiertagen erfolgt über die **Polizeiwache Lauchhammer, Tel.-Nr. 03574/7650 oder den Notruf 110.**

## Projekt des Horizont-Sozialwerkes für Integration GmbH Lauchhammer

**Wir suchen Menschen die aktiv sein wollen!**

**Beratungen finden nach telefonischer Absprache im Rathaus in Ortrand statt.**

**Wir unterstützen:** Familienbedarfsgemeinschaften, Langzeitarbeitslose und Alleinerziehende auf der Suche nach sozialversicherungspflichtiger Beschäftigung, Ausbildung und Umschulung

### Wir helfen Ihnen durch:

- Kompetenzfeststellung
- einen persönlichen Entwicklungsplan
- Coaching und Vermittlung in Unternehmen
- Trainingsarbeiten in unseren Werkstätten
- Bewerbungsbegleitung
- Hilfe bei der Lösung von Problemen
- Hilfe zur Selbsthilfe
- Vermittlung in betriebliche Praktika
- Vermittlung in Arbeit, Ausbildung oder Umschulung
- Persönliche Betreuung jeder Teilnehmer/ - innen

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an diesem Projekt.

Gefördert wird dieses Projekt durch das Ministerium für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds und des Landes Brandenburg.

### **Ansprechpartner:**

Frau Erika Laubig und Frau Anja Grabinski  
 Telefon: 03574/ 46762251  
 E-Mail: e.laubig@horizont-sozialwerk.de  
 E-Mail: a.grabinski@horizont-sozialwerk.de

### Hilfe in Notfällen

In Notfällen können durch die Bürger folgende Stellen benachrichtigt werden:

### **bundesweit gültige Rufnummer für den ärztlichen Bereitschaftsdienst**

	<b>116117</b>
Polizeidienststelle Lauchhammer	(03574) 7650
Polizeidienststelle Senftenberg	(03573) 880
Polizei	110
Notruf	112
Wasserverband Lausitz	(03573) 8030
Envia, Servicecenter Ruhland	(035752) 360
Spreegas Cottbus 24 Std.-Bereitschaft	(0355) 25357



**Großes Glück kann so klein sein.**

*Das Wunder des Lebens begreifen heißt, es selbst in den Händen zu halten.*

Herzlichen Glückwunsch zur Geburt Ihres Kindes

- Matteo Mann, Kroppen
- Anni Trost, Frauendorf
- Katharina Jurisch, Kleinkmehlen
- Greta Raum, Kleinkmehlen
- Kira Grau, Ortrand

Ihr Amtsdirektor Kersten Sickert

## Veranstaltungen im Amtsbereich

- |                |  |
|----------------|--|
| 30.04.2016     | Festveranstaltung „30 Jahre Spielmannzug Ortrand“  |
| 30.04.2016     | Ortrand / Burkersdorf Lindenauer Str. Maibaumstellen & Maifeuer durch den Karnevalsverein  |
| 30.04.2016     | Vorabendveranstaltung zum Stadt- und Musikfest mit der Gruppe „Retroskop“ Im Kulturbahnhof Ortrand, 20:30 Uhr  |
| 30.04.2016     | Maibaumwache - Frauendorfer Jugend Maifeuer auf dem Festplatz  |
| 30.04.2016     | Maifeuer am Rodelberg Lindenau   |
| 30.04.2016     | Maibaumstellen durch die FFW Tettau Fackelumzug mit Schalmeienorchester T/F Maifeuer an der FFW Tettau   |
| 30.04.2016     | Maibaumstellen & Maifeuer in Kroppen am Dreieck Lode   |
| 01.05.2016     | Maifeierlichkeiten der FFW und des KSV Tettau/Schraden auf dem Festgelände (Straßenfußballturnier, Vereinskegeltturnier, Kaffeetafel an der Feuerwehr)                                     |
| 01.05.2016     | Stadt- und Musikfest Ortrand, 13. Pulsnitzlauf mit Start und Ziel auf dem Topfmarkt Musikfest der Spielleute auf dem Altmarkt  |
| 06.05.2016     | Lesung & Konzert im Schloss Großkmehlen Beginn: 19:00 Uhr, Bücherstand der Buchhandlung „Glück Auf“ Senftenberg  |
| 07.05.2016     | 26. Bauernmarkt und Grundstücks- und Gebäudebörse des Traditionsvereins Frauendorf 1998 e.V. auf dem Festplatz   |
| 07.05.2016     | Dorftheater Kroppen „Finger weg von Erna Zeck“ in der Gaststätte „Zur Eiche“, 19:00 Uhr  |
| 07.-08.05.2016 | 57. Auto-Cross (ILP, OACM) des MC GV Ortrand auf der Rennstrecke am Kutschenberg   |
| 09.05.2016     | Dorftheater Kroppen „Finger weg von Erna Zeck“ in der Gaststätte „Zur Eiche“, 19:00 Uhr  |
| 11.05.2016     | Seniorenclub Ortrand und „Arche Noah“ Ortrand - Gemeinsames An grillen   |
| 11.05.2016     | Dorftheater Kroppen „Finger weg von Erna Zeck“ in der Gaststätte „Zur Eiche“, 19:00 Uhr  |
| 13.05.2016     | Dorftheater Kroppen „Finger weg von Erna Zeck“ in der Gaststätte „Zur Eiche“, 19:00 Uhr  |
| 14.-16.05.2016 | 61. Volks- und Parkfest im Park Lindenau mit 650 Jahrfeier   |
| 14.05.2016     | Veranstaltung der Brown-Media „Captain Cook und Michael Hirte“ in der Pulsnitzhalle Ortrand, Beginn: 16:30 Uhr   |
| 15.05.2016     | Orgelkonzert in der St. Georg Kirche Großkmehlen mit Matthias Eisenberg, Beginn: 16:00 Uhr Kaffeestube im Schlossareal Großkmehlen ist ab 14:30 Uhr geöffnet                               |
| 22.05.2016     | Gospelkonzert in der St.-Barbara-Kirche zu Ortrand mit „The Gospel Passengers“ aus Dresden, Beginn: 17:00 Uhr  |
| 26.05.2016     | Seniorenverein Großkmehlen/Frauwalde e.V. Fahrradtour nach Ortrand mit Besichtigung des Bahnhofes  |
| 29.05.2016     | Kunst und Kultur in der Barockkirche Kroppen: griechische Folklore mit dem „Duo Eponimi“ mit Nikos Madalias (Bouzouki) und Themis Lepenos (Gitarre), Beginn: 16:00 Uhr                     |
| 29.05.2016     | Ganztagesexkursion des Heimatverein „1912“ Ortrand und Umgebung e.V. auf der „Ferienstraße Fürstenstraße der Wettiner“ in das 800-jährige Schönfeld mit Kirchen-, Schloss- und Parkführung |
| Mai 2016       | Baumblüten-Radwanderung des Heimatvereins Tettau im Gemeindegebiet (genaues Datum ist wetterabhängig)  |

## Mit Sport und Musik in den Mai



Bereits zum 14. mal begrüßt Ortrand sportlich und musikalisch den Wonnemonat Mai. Dabei wird den Ortranderinnen und Orträndern und ihren Gästen wieder ein recht buntes Programm angeboten. Das Stadt- und Musikfest beginnt bereits am 30. April im Ortrander KulturGüterSchuppen. Gemeinsam mit der Musikgruppe „Retroskop“ kann dann in den Mai getanzt werden. Ab 20.30 Uhr (Einlass ab 20.00 Uhr) können sich die Besucher wieder auf einen bunten Partymusik-Mix aus Oldies, Rock und Pop freuen.

Am Morgen des 1. Mai wird es dann wieder sportlich auf den Straßen im Stadtzentrum zugehen. Um 8.30 Uhr wird das erste Rennen des 13. Pulsnitzaufes gestartet. Auf dem Topfmarkt messen zuerst die kleinsten Läufer bis 6 Jahre ihre Kräfte. Ab 9.00 Uhr sind die Schüler bis zur 6. Klasse unterwegs und ermitteln ihre Besten. Der Volks- und der Hauptlauf über 1,8 bzw. 5,4 Kilometer werden um 10.00 Uhr gestartet. Anmeldungen sind unter 035755-50253 oder pulsnitzlauf@freenet oder auch noch vor Ort möglich.

Nach den Läufen rückt die Musik in den Vordergrund. Auf der Bühne auf dem Altmarkt begrüßen wir um 11.30 Uhr die Kinder unserer Kita Regenbogen mit einem kleinen Programm. Anschließend werden die Sieger des Pulsnitzaufes geehrt und um 12.30 Uhr zeigen die Tanzkinder unter Leitung von Frau Teichert und Frau Bock ihr Können. Ab 13.00 Uhr erklingen die Instrumente des Orchesters der Lausitzer Braunkohle, ehe dann ab 14.00 Uhr der Sternmarsch der Spielleute durch die Ortrander Straßen zum Altmarkt beginnt. Anschließend findet hier die Musikschau statt, an der neben dem Ortrander Spielmanszug auch die Züge aus Lauchhammer und Radeberg teilnehmen. Die Dresden Pipes and Drums werden die Besucher mit Dudelsackklängen erfreuen und die Trommler des Hibiki Daiko e.V. aus Chemnitz wollen mit schlagenden Argumenten überzeugen.

Für die kleinen Besucher gibt es auf dem Altmarkt ebenfalls eine ganze Menge zu entdecken. Neben Basteln, Schminken oder Spielen können auch Fahrzeuge der Ortrander Feuerwehr oder Rennautos des Motorsportclubs besichtigt werden.

Um die Versorgung der Besucher bemühen sich in bewährter Weise die Ortrander Vereine.

„Ich glaube ein Besuch unseres Stadt- und Musikfestes lohnt sich, denn es ist für jeden Geschmack etwas dabei. Ich würde mich freuen, Sie am 1. Mai begrüßen zu können.“, so Ortrands Bürgermeister Niko Gebel.

Die Organisatoren wünschen sich nun schönes Wetter und hoffentlich viele Besucher.

Karsten Exner  
Vereinskoordinator der Stadt Ortrand

### **Bauernmarkt in Frauendorf / OL** **Samstag, 07. Mai 2016 von 10:00 bis 17:00 Uhr**

Ihre Einkaufsmöglichkeit für Produkte aus unserer Region  
Stände mit Angeboten aus der Land- und Forstwirtschaft

**Frauendorfer Landbier**  
**Buchweizenplinse und Holunderlikör**  
**Frauendorfer Wein**

**Es lädt ein der Traditionsverein Frauendorf 1998 e.V.**  
**[www.gemeinde-frauendorf.de](http://www.gemeinde-frauendorf.de)**

### **Auftaktveranstaltung zur 650 Jahrfeier im Amt Ortrand**

Auf die 650ste Wiederkehr der Ersterwähnung von Kleinkmehlen, Burknersdorf, Frauendorf und Lindenau wird am Sonntag, den **8.5.2016** mit einer Rundfahrt auf Fahrrädern aufmerksam gemacht. Gestartet wird um 10.00 Uhr in Lindenau am Fahrradgeschäft von Heinz Schulze an der Ortrander Straße. Alle Dörfer im Amt und die Stadt Ortrand werden angefahren. Möglich für die Teilnehmer ist, sich an den Konvoi in ihrem Heimatort anzuschließen oder vom Start in Lindenau die insgesamt 25 km mitzuradeln. Für die Teilnehmer gibt es keine Altersbegrenzung, jeder ist willkommen. „Die sich bewegen, sind andern überlegen,“ hat Radsportlegende Lutz Heßlich aus Cottbus formuliert. Den Organisatoren ist es gelungen, ihn für diese Tour zu gewinnen. Heßlich wurde 1959 in Ortrand geboren, ist in Schraden groß geworden, in Lindenau zur Schule gegangen, bevor er seine Karriere als Bahnradsporler in Cottbus begann. Er ist u.a. zweifacher Olympiasieger und vierfacher Weltmeister im Sprint. Mitorganisator Roland Kaubisch aus Lindenau ist seit Jahren auf der Glückstour mit den Schornsteinfegern, die krebserkrankten Kindern helfen, in Deutschland unterwegs. Vorhandene Radwege werden genutzt und das Tempo wird für alle angemessen, so der Experte. Ziel ist, dass der Parkplatz an der Feuerwehr in Lindenau etwa gegen 13.30 Uhr erreicht wird. Hier wird für das leibliche Wohl gesorgt.

### **Folgender Streckenverlauf ist vorgesehen:**

Lindenau Start - 10.00 Uhr bei Fahrrad- Schulze  
Tettau am Wasserwerk - 10.30 Uhr  
Frauendorf am Gemeindeamt - 11.00 Uhr  
Kroppen Gaststätte zur Eiche- 11.30 Uhr  
Burkersdorf/Ortrand an der Schule - 12.00 Uhr  
Kleinkmehlen, Gemeindehaus 12.30 Uhr  
Frauwalde Gaststätte Klaus 13.00 Uhr

Bei Rückfragen Telefon 035755 50087

Rudolf Kupfer



Mitorganisatoren der Rundfahrt, Roland Kaubisch und Heinz Schulze aus Lindenau, bereiten diese gegenwärtig vor.

### Fahrradcodierung in Ortrand

Die Fahrradcodierung erfolgt am **24. Mai 2016 von 11.00 bis 14.00 Uhr** auf dem Parkplatz vor dem Rathaus.

Zur Fahrradcodierung sind ein gültiger Personalausweis und ein Eigentumsnachweis für das zu codierende Fahrrad vorzulegen.

Bei Personen unter 18 Jahren ist eine schriftliche Einverständniserklärung durch die Eltern erforderlich.

Polizeiinspektion Oberspreewald-Lausitz

### Musik, Gesang und Tanz aus Griechenland in der Barockkirche Kroppen

Am Sonntag, d. 29.05.2016 beginnen wir wieder mit unserer Veranstaltungsreihe "Kunst und Kultur in der Barockkirche Kroppen". Ab 16.00 Uhr erleben wir das "Duo Eponimi", welches aus den beiden griechischen Musikern Nikos Madalias - Bouzouki und Themis Lepenos - Gitarre besteht. Wir hören griechische Folklore und weltbekannte Lieder der großen Komponisten wie Mikes Theodorakis, Stavros Xarchakos u.a.

Es singen der in unserer Region bekannte und sehr geschätzte Dr. Ing. Sokrates Giapapas (Träger des Verdienstordens des Landes Brandenburg und des Bundesverdienstkreuzes) sowie die 18-jährige Victoria Elisabeth Popp, die im vergangenen Jahr in Berlin ihren großen Auftritt hatte. Durch ihre griechischen Großeltern fühlt sie sich mit diesem Land eng verbunden. Als tänzerische Einlage erleben wir einen Sirtaki, dargeboten von Mitglieder einer Laiendance-Gruppe.

Der Eintritt ist frei. Um eine Spende wird gebeten.

Kirchbauverein Kroppen e.V

### 10. Jahrestag der Städtepartnerschaft zwischen Zagan ( Polen ) und Ortrand

Zur Vorbereitung des 10. Jubiläums der Städtepartnerschaft der Städte Zagan und Ortrand trafen sich Vertreter der Städte und der beiden Europaschulen am 14. März in Zagan. Im Mittelpunkt der Beratungen standen Vorbereitungen zu Einladungen des Ortrander Bürgermeisters, Herrn Gebel, an den Bürgermeister der Stadt Zagan und der Ortrander Schule an die Partnerschule anlässlich des 10. Jahrestages der Unterzeichnung des Vertrages zur Städtepartnerschaft zwischen Zagan und Ortrand und zum Treffen an der Auftaktveranstaltung zur Europawoche am 2. Mai in Ortrand. Weitere Höhepunkte dieses Treffens waren Vorschläge zur inhaltlichen Gestaltung des zukünftigen gemeinsamen Projektes „Lass mich dein Reiseführer sein“ für die folgenden zwei Jahre zwischen den Schülerinnen und Schülern der Europaschulen. Ferner wurden unmittelbare Vorbereitungen eingeleitet, um die Partnerschule in Zagan, an das Netzwerk der bestehenden Telepräsenz der Partnerschule in Ortrand und der in Libstat (Tschechien) anzuschließen. Das Treffen endete mit einer Einladung der Partnerschule in Zagan an eine Schülergruppe aus Ortrand am 2. Juni in Zagan und der Überbringung der Kinderpost zum Osterfest.

Herzlichen Dank gilt insbesondere den Akteuren des Treffens: Frau Urban, Schulleiterin der Partnerschule in Zagan, Herrn Urban, langjähriger Dolmetscher und der Vertreterin der Stadt, Frau Ziersch als Koordinatorin der Partnerschaftsarbeit an der Ortrander Schule und Herrn Siegert als Netzwerkbetreuer der Partnerschulen sowie Herrn Exner als Koordinator der Stadt Ortrand. (Dr. Hans-Otto Grimm)



Aufbau der Videokonferenz zwischen den Schulen aus Zagan und Ortrand, v.l. Herr Siegert und Frau Ziersch aus Ortrand, Frau Urban, Schulleiterin Zagan und Frau Galaszko, Vertreterin der Stadt Zagan.

### 650 Jahre Frauendorf / Oberlausitz – zum Festwochenende geht's hoch her

Am Festwochenende in der Zeit vom 3. bis 5. Juni 2016 wird derzeit unter Hochdruck gearbeitet. Die Hochseiltruppe Geschwister Weisheit ® Gotha wird an allen drei Tagen ein anspruchsvolles und unterschiedliches Programm darbieten.



Jedes dieser Programme wird nur einmal in Frauendorf gezeigt. Der Freitag wird mit einem Fackelumzug und mit einem Auftritt der Hochseiltruppe beginnen.

Samstag findet nach dem Festgottesdienst ein Sternmarsch von verschiedenen Spielmannszügen aus der Region statt. Nach der großen Musikshow auf dem Festplatz folgen Schlager und Live – Tanzmusik. Insgesamt 3 verschiedene Auftritte der Hochseiltruppe Geschwister Weisheit ® aus Gotha bilden die Hauptattraktionen des Tages.

Am Sonntag findet der große Festumzug statt. Anschließend findet die große Abschiedsveranstaltung der Hochseiltruppe statt. Das Wochenende wird mit Live-Musik beendet.

Zum Bauernmarkt am 7. Mai startet der Vorverkauf der Wochenendkarten und das gesamte Festprogramm wird vorgestellt. Danach können die Wochenendkarten im Vorverkauf bis 22. Mai

- In Frauendorf – beim Bäcker / Gaststätte „Zur Birke“
- In Ortrand – Touristmusbüro und Mückenkiste erworben werden.

Weiterhin werden die Präsente rund um die Frauendorfer 650 Jahrfeier im Frauendorfer Hofladen der Agrargenossenschaft und in der Mückenkiste in Ortrand angeboten. Zum Bauernmarkt kommen auch neue Präsente. Lassen Sie sich überraschen.... Weiterführende Infos: unter [www.gemeinde-frauendorf.de](http://www.gemeinde-frauendorf.de) oder bei Facebook.

#### **Stadtgeschichts- und Schradenmuseum Ortrand mit Joachim-Schmidt-Galerie**

Zentrum für Heimatgeschichte und Kunst  
Kirchplatz 6, 01990 Ortrand, Internet: [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de)

Öffnungszeiten: Montag von 17.00 bis 19.00 Uhr und nach  
Vor Anmeldung unter der Tel.-Nr. 035755/605250 oder  
Fax 035755/605230

### Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand

Zuständig für Wohngeldangelegenheiten im Amtsbereich Ortrand ist der LK OSL in Senftenberg, Dubinaweg 1. Die Mitarbeiterinnen sind wie folgt telefonisch erreichbar:  
 Frau Kossack - Tel. 03573 / 8704192  
 Frau Bautzer - Tel. 03573 / 8704193  
 Frau Lehmann - Tel. 03573 / 8704194

### VERANSTALTUNGSPLAN DES SENIORENCLUBS ORTRAND IM MONAT MAI

#### Montag, 02.05.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport  
 15.00-16.00 Uhr Chor

#### Dienstag, 03.05.2016

13.30-16.00 Uhr Wir spielen Doppelkopf, Rommé und Mensch-ärgere-dich-nicht  
 14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

#### Mittwoch, 04.05.2016

14.00-16.00 Uhr Spielenachmittag

#### Montag, 09.05.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport  
 14.00-15.00 Uhr Wir treffen uns in der Kita „Regenbogen“ zu einer Spielrunde

#### Dienstag, 10.05.2016

13.30-16.00 Uhr Wir spielen Doppelkopf, Rommé und Mensch-ärgere-dich-nicht  
 14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

#### Mittwoch, 11.05.2016

14.00 -16.00 Uhr Clubnachmittag

#### Montag, 16.05.2016

Wir wünschen allen Mitgliedern einen schönen Feiertag

#### Dienstag, 17.05.2016

13.30-16.00 Uhr Wir spielen Doppelkopf, Rommé und Mensch-ärgere-dich-nicht  
 14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

#### Mittwoch, 18.05.2016

14.00-16.00 Uhr Spielenachmittag

#### Montag, 23.05.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

#### Dienstag, 24.05.2016

13.30-16.00 Uhr Wir spielen Doppelkopf, Rommé und Mensch-ärgere-dich-nicht  
 14.00-16.00 Uhr Treffen zur Handarbeit

#### Mittwoch, 25.05.2016

14.00-16.00 Uhr Besuch im Eiscafé

#### Montag, 30.05.2016

09.30-10.30 Uhr Seniorensport

#### Dienstag, 31.05.2016

13.30-16.00 Uhr Wir spielen Doppelkopf, Rommé und Mensch-ärgere-dich-nicht

*Änderungen sind möglich!*

Sie können uns telefonisch unter 0152/ 27292647 erreichen oder dienstags und mittwochs von 12.00 bis 17.00 Uhr persönlich aufsuchen.

**Ende der redaktionellen Verantwortung des Amtes Ortrand und der jeweiligen Gemeinden**

## Anzeigen

Anzeigen geben Sie bitte direkt in der Druckerei auf. Druck+Satz Offsetdruck, Gewerbestraße 17, 01983 Großbräschen, Telefon: 035753/17702, Fax: 035753/69190, E-Mail: beratung@druck-satz.com

### Drechserei & Dienstleistungsservice

## JÖRG LODE

- Trockenbau
- Dachgeschoss, Innenausbau
- Akustik- und Brandschutzbau
- Dienstleistungen
- Holzkunst
- Drechselteile
- Restaurierung




Dorfstraße 5, 01945 Tettau, Mobil (0152) 06 01 23 45  
 Tel. (03574) 46 08 39, Fax (03574) 46 09 21  
[drechserei-lode@web.de](mailto:drechserei-lode@web.de), [www.tettauer-Holzkunst.de](http://www.tettauer-Holzkunst.de)



## ZEIG ZIVILCOURAGE!

BEOBACHTE DIE SITUATION GENAU.  
 FORDERE ANDERE ZUM MITHELFFEN AUF.  
 PRÄGE DIR TÄTERMERKMALE EIN.  
 WÄHLE NOTRUF 110.  
 KÜMMERE DICH UM DAS OPFER.  
 BLEIB ALS ZEUGE AM TATORT.  
 GEFÄHRDE DICH NICHT SELBST.

[www.weisser-ring.de](http://www.weisser-ring.de)

# Agrargenossenschaft „Elster-Pulsnitz“ Frauendorf eG

in unserem Hofladen

## Wir starten in die Saison mit

- **Beet- und Balkonpflanzen in vielen Farben**
- **Tomatenpflanzen viele Sorten**
- **Gurkenpflanzen veredelt (Schlangen, Midi, Mini)**
- **Kräutern und noch vieles mehr ...**



... in unserem Hofladen/  
Gärtnerei in Frauendorf  
Ruhlander Straße 6

### Unsere Öffnungszeiten

Mo - Fr 08.00 - 18.00 Uhr  
Sa 08.00 - 12.00 Uhr



## Tischlermeister

Veikko Thieme



Teichweg 30  
01945 Tettau  
Telefon: 03574/7373  
Mobil: 0172/7967345  
veikko.thieme@gmx.de

### Wir bieten an:

- **Fenster** in Kunststoff, Holz und Aluminium
- **Haustüren** in Kunststoff, Holz und Aluminium
- **Innentüren**  
hochwertige Furnier- und CPL Oberflächen
- **Rollladen** in Kunststoff und Aluminium
- **Wand- und Deckenverkleidungen**
- **Verlegen von Laminat**
- **Glaserarbeiten**
- **Anfertigungen** z. B. Garagentore aus Holz
- **Schärfdienst** Sägeblätter und -ketten
- **Fachgerechte Montage**

*Ich freue mich auf Ihren Anruf!*

### Öffnungszeiten:

Mo, Di und Do 08.00 - 17.00 Uhr  
Mi und Fr 08.00 - 13.00 Uhr

Orthopädie - Schuhtechnik

## Sawatzke GbR



Rietschelstraße 2  
**01979 Lauchhammer**  
Tel. (03574) 46 70 72  
Fax: (03574) 46 70 73



### Unsere Leistungen:

- Anfertigung von orthopädischem Maßschuhwerk in großer Modevielfalt
- Einlagenversorgung
- Elektronischer Fußabdruck
- Zurichtungen am Konfektionsschuh
- Antivarusschuhe
- Schuhreparaturen
- Fuß- und Schuhpflegemittel
- Bequemschuhhandel



SCHUH-PFLEGE

# Große Grüßkarten Aktion



100 Karten

**48,50 EUR\***

250 Karten

**58,60 EUR\***

500 Karten

**72,60 EUR\***

(\*Preise zzgl. MwSt.)

*Herzlichen  
Glückwunsch*

*Herzlichen  
Glückwunsch*

- Din lang Klappkarten  
(21 x 10,5 cm)
- 4/4 farbig
- incl. Entwurf, Druck &  
Umschlag

*Aktionszeitraum 01.04. - 30.06.2016*



**DRUCK+SATZ**

Tel. 035753 - 17703

[beratung@drucksatz.com](mailto:beratung@drucksatz.com)



# BAD & HEIZUNG LEHMANN

A. und H. Lehmann GbR

## KLIMAAANLAGEN FÜR IHR HEIM!

- HEIZTECHNIK/WARTUNG
- BADSANIERUNG
- KLIMATECHNIK



**ZERTIFIKAT**  
 Wir sind  
 zertifizierter Fachbetrieb  
 nach neuester Verord-  
 nung für die Wartung  
 und Installation von  
 Klimaanlagen.

## COOL BLEIBEN

Pulsnitzstraße 17 • 01945 Tettau  
 Telefon (03574) 76 04 33 • Funk (0171) 4 85 21 17

# HOLZFACHHANDEL

*Jürgen Fröhlich  
... hat das Holz  
zum Wohnen!*

- Bauholz bis 12 m Länge
- Terrassen- und Bodendielen
- Carports, Leimholz
- Laminat, Holzfußböden, Leisten
- Treppenrenovierungssysteme
- Paneele, Kassetten, Beleuchtung
- Zäune und Balkensysteme
- Rauhspund, Schalung, Latten
- Fassadenholz
- Türen und Fenster
- Exclusive Echtholzpaneele für Wand und Decke
- Lichtplatten, Trapezbleche

01979 Lauchhammer-Süd • Eichenstraße 12  
 Telefon: (03574) 86 28 96 • Fax: 86 28 27 • e-mail: froehlichholz@t-online.de  
 Öffnungszeiten: Mo - Fr 09.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr • Sa 09.00 - 12.00 Uhr

# ST Tettau

## STRASSEN- und TIEFBAU

- Hof- und Pflastergestaltung
- Straßen- und Kanalbau
- Abriss und Recycling
- Baumfällung
- Erdarbeiten
- Zaunbau

**Mirko Roick**  
 Am Damm 5  
 04928 Schraden

Tel.: (03574) 4 66 77 42  
 Fax: (03574) 4 66 77 45  
 mirko.roick@strassen-und-tiefbau-tettau.de

Funk: **0173 / 5 63 28 28**

# TISCHLEREI

## Jurisch

Treppenbau . Innentüren . Innenausbau . Fenster . Rolläden  
 Garagentore . Trockenbau . Reparaturen & Glaserarbeiten





Ruhlander Straße 4  
 01945 Frauendorf  
 Telefon (035755) 5 09 33  
 Handy (0173) 1 30 53 38

# Rund ums Fahrrad

Inh. Andreas Miehle

- Fahrradverleih
- Reparaturannahme
- Große Auswahl an Fahrrädern
- Verkauf von Ersatzteilen und Zubehör




Hauptstraße 18 • 01945 Kroppen • Tel. (035755) 61 86  
 Öffnungszeiten: Mo geschlossen • Di-Fr 9-12 Uhr und 15-18 Uhr • Sa 9-12 Uhr

# Malerwerkstatt Fiedler

## Malerei - Fassadenbau - Ausbau

Roland Fiedler  
 Lindenauer Str. 38 • 01945 Tettau  
 Mobil: 01 72 / 7 07 41 92  
 Tel.: 035 74 / 76 02 22  
 E-Mail: Malerwerkstatt.Fiedler@gmail.com  
 www.Malerwerkstatt-Fiedler.de



Tag und Nacht erreichbar!

Es nimmt der Augenblick, was Jahre gegeben.  
*J. W. Goethe*

# Bestattungshaus SVEN WIELK

Ein einheimisches Familienunternehmen

Kamenzer Str. 15a • 01990 Ortrand  
 Telefon 03 57 55 / 5 17 91

**Kolumbien: Die Armen trifft es am härtesten**



Foto: Stefan Hauck

## Perspektiven im Armenviertel

Drei Millionen Vertriebene mussten auf der Flucht vor den kriegerischen Auseinandersetzungen in Kolumbien alles zurücklassen. Sie kamen mittellos in die Stadt und kämpften ums tägliche Überleben. Für sie und ihre Kinder schien es keine Zukunft zu geben. Ein lokaler Partner von „Brot für die Welt“ bietet jetzt Alternativen. Im Kultur- und Bildungszentrum Meléndez in Cali erhalten Frauen und Kinder Unterstützung. Hier hilft man ihnen, mit der schwierigen Situation zurecht zu kommen. So haben sie das Lachen wieder gelernt. Die Kinder erleben Geborgenheit und können jetzt zur Schule gehen.

**Bitte helfen Sie uns auch weiterhin, die  
Lebenssituation dieser Menschen zu verbessern.**

**Brot  
für die Welt**  
[www.brot-fuer-die-welt.de](http://www.brot-fuer-die-welt.de)

Postbank Köln  
Konto 500 500-500  
BLZ 370 100 50  
Postfach 10 11 42  
70010 Stuttgart

Deutsches  
Zentralinstitut  
für soziale  
Fragen/DZI



Als spendenwürdig  
empfohlen

# HACKSCHNITZEL für Beetabdeckung



**FSG Forstservice Grafe** GmbH

Ortrander Str. 1 • 01945 Frauendorf

Fax: 03 57 55 / 55 01 06 • [www.forstservice-grafe.de](http://www.forstservice-grafe.de)



**Kamin- und Brennholz**

**Nutzen Sie unseren  
Lieferservice!**

**Tel.: 03 57 55 / 55 01 05**

Werksverkauf Mo - Fr von 8 - 16 Uhr





# 650 JAHRE Lindenau

## 61. Parkfest in Lindenau



Bild: Hillenar Bohm

1366 - 2016

### Sonntag, den 8. Mai 2016

- 10:00 Uhr **Amtsradtour „650 Jahre“ mit Lutz Heßlich**  
Start bei Fahrrad-Schulze (Lindenau - Ortrander Str. 14)

### Freitag, den 13. Mai 2016 - (Eintritt frei)

- 18:00 Uhr Altligafußballspiel  
18:00 Uhr **Mitternachtsturnier im Tennis**  
(Einzel - Damen und Herren)



### Samstag, den 14. Mai 2016 - (Eintritt frei)

- 09:00 Uhr Tennisturnier der Bambinis  
10:00 Uhr Fußballpokalturnier der G-Junioren  
13:00 Uhr Tennisturnier - Gemischtes Doppel  
13:00 Uhr **Kegelwettkampf der Männermannschaften**  
SG Frauendorf 1921, KSV Tettau/Schranden, SV Aufbau Großmehlen,  
KSV Kraußnitz, SV Blau Weiß Lindenau  
13:00 Uhr Pokalendspiel der B-Junioren (Fußballkreis Südbrandenburg)  
15:00 Uhr Pflanzen der 18. Parkfestlinde am Schlossplatz  
15:30 Uhr Pokalendspiel der A-Junioren (Fußballkreis Südbrandenburg)  
16:00 Uhr **Eröffnung Sonderausstellung und Vorstellung der Festbroschüre „650 Jahre Lindenau“ im Torhaus**  
18:00 Uhr Fußballspiel - Finale Horst-Fischer-Regiocup 2016  
19:30 Uhr **Festumzug mit dem TV „Deutsche Eiche“ Hirschfeld** - (Treffpunkt: Vorplatz ehemalige Verkaufsstelle Str. des Friedens)  
20:30 Uhr **Fierliche Eröffnung des Festwochenendes mit Vorstellung der Lindenprinzessin & Festbieranstich**  
anschließend - **Stimmung im Festzelt am Torhaus mit DJ Petschke & der Liveband „Schwitzende Fische“**



### Sonntag, den 15. Mai 2016 - (Eintritt frei)

- 10:00 Uhr Festgottesdienst in der Heilandskirche Lindenau  
11:00 Uhr Eröffnung des historischen Handwerkermarktes  
12:00 Uhr **Fierliche Einweihung der „Von-Minckwitz-Allee“**  
durch die Familie von Minckwitz und die Organisatoren des Festes  
13:00 Uhr **Offizieller Festakt „650 Jahre - Ersterwähnung Lindenau“ in der Heilandskirche Lindenau**  
mit Live-Übertragung ins Festzelt  
14:00 Uhr Kaffee & Kuchen im Festzelt  
15:00 Uhr Adlerschießen am Fachwerkhau  
15:30 Uhr **Buntes Unterhaltungsprogramm mit der Grundschule Großmehlen und dem Dresdner Barock e.V.**  
17:00 Uhr Stimmung, Spaß und gute Laune im Pfarrgarten mit „Die Partymacher“  
19:00 Uhr **Große Festzelt- und Open Air Party mit DJ Petschke & Gästen sowie einem Höhenfeuerwerk**  
Nora Louisa und Andreas Gabalier Double Show



Freie Fahrt mit der Seeschlange zum Festgelände und durch Lindenau

### Montag, den 16. Mai 2016 - (Eintritt frei)

Der Kinder- und Familientag auf dem Sportareal „Blau-Weiß“

Fußballpokalendspiele vom Fußballkreis Südbrandenburg

- 10:00 Uhr Pokalturnier der F-Junioren  
13:00 Uhr Pokalendspiel der E-Junioren  
14:30 Uhr Pokalendspiel der D-Junioren  
16:00 Uhr Pokalendspiel der C-Junioren

Für gute Stimmung sorgen außerdem:

- Musik vom Alleinunterhalter Jörg Trentzsch
- Sport- und Spiel für Groß & Klein
- Kaffee und Kuchen an der Sportgaststätte „Blau-Weiß“



Andreas GABALIER DOUBLE



weitere Infos unter: [www.Parkfest-Lindenau.com](http://www.Parkfest-Lindenau.com)